



**STATE OF HAWAII
DEPARTMENT OF EDUCATION**

**HOME LANGUAGE SURVEY
FOR ALL NEWLY ENROLLING STUDENTS**

NOTE TO SCHOOL STAFF: This form should only be given once, upon initial enrollment in the Department. Do not make changes to student languages in the Student Information System without first consulting your school's English Learner Coordinator.

所有“Hawaii 州教育部”（教育部）的注册新生必须完成本项《家庭用语问卷调查》，无论其种族、国籍或原有语言如何。《1964 年民权法》第 VI 款和《1974 年平等教育机会法案》要求教育部采用无偏见程序确定潜在的英语学习者（ELs），以便提供相应的语言教学教育方案和服务。

要求提供的语言信息对学校确定 EL 服务资格以及为学生提供有意义的教学来说至关重要。表明使用英语以外的其他语言并不能确保其资格，而是要求学校进行英语能力测试，以确定是否需要英语语言提高教学。这些问题仅用于提供相应的教育服务，而不是用来确定法律身份或移民目的。

为确保满足教育部所有学生的语言需求，请完成以下内容：

- A 部分：家长/法定监护人信息。此项回复有助于我们了解如何以您能够理解的语言与作为家长/法定监护人的您进行最佳沟通。
- B 部分：学生信息。这些回复有助于我们了解学生的语言背景，以及是否应该对该生的英语水平进行评估。

A 部分：家长/法定监护人信息

家长/法定监护人名字

家长/法定监护人姓氏

1. 作为家长/法定监护人，子女学校寄发的信息是否需要口译（口语）或笔译（书面）为您的母语？口译或笔译服务无需支付任何费用。

不，我不需要口译或笔译（口语或书面）服务。

是，我需要以下语言的口译或笔译（口语或书面）服务：_____
(语言名称)

B 部分：学生信息

名字

中间名

姓氏

年级

/ /
年 / 月 / 日
出生日期

女 男
性别

该子女是否曾经注册过任何“Hawaii 州教育部”学校或者“Hawaii 州公共特许学校”？

否（继续完成学生语言问题） 是（跳至家长/法定监护人签名）

学生语言问题 (请参阅随附的语言列表)

1. 您家中最常使用哪种语言（无论您子女使用何种语言）？

(语言名称)

2. 您子女的母语是什么？

(语言名称)

3. 您子女最常使用或者最能理解哪种语言？

(语言名称)

家长/法定监护人签名：_____

填表日期：_____ / _____ / _____

年 / 月 / 日

住宅电话#：_____ 手机号码#：_____

(例如:2022/5/26)

Notice of Language Assistance

If you have difficulty understanding English, you have the right to receive language assistance at no cost to you. Please contact your school's principal for more information.

(Traditional Chinese / 繁體中文) 如果您理解英語有困難，您有權得到免費的語言幫助。請聯繫您的學校校長以獲得更多信息。

(Simplified Chinese / 简体中文) 如果您理解英语有困难，您有权得到免费的语言帮助。
请联系您的学校校长以获得更多信息。

(Japanese / 日本語) 英語の理解に困難を覚える方は、無料で言語支援を受ける権利があります。詳細につきましては学校長にお問合わせください。

(Hawaiian / ‘Ōlelo Hawai‘i) Ina pilikia oe i ka hoomaopopo i ka olelo Pelekania, he kuleana no kou e lawelaweia oe i ke kokua olelo me ka uku ole. E hui kuka me ke poo kumu o kou kula no kekahī ike hou aku.

(Korean / 한국어) 영어를 이해하는데 어려움이 있는 경우, 무료로 통역 지원을 받을 권리가 있습니다.
더 자세한 정보는 학교장에게 연락하십시오.

(Chuukese / Kapasen Chuuk) Ika epwe weires ngonuk omw weweiti fóós un Merika, mi wor omw pwúung omw kopwe angei aninnisin aweween fóós esapw kame. Kose mochen kékkééri ewe meinapen ewe sukkun (Principal) ren tichikin pworausau.

(Ilokano / Ilokano) Nu narigat mo a maawatan ti Ingles, karbengam nga umawat ti tulong ti lenggwahe ket awan bayad na dayta a serbisyo. Para ti kanayonan nga impormasyon, mabalin a kontakem ti prinsipal ti eskwelaan yo maipanggep iti dayta a serbisyo.

(Samoan / Gagana Samoa) Afai e faigata'a ona ē malamalamā i le Igilisi, e i ai lau aiā e maua ai le fesoasoani tau gagana e aunoa ma se tupe e te totogi ina. Fa'amolemole fa'afeso'ota'i le pule o lau aoga mo nisi fa'amatalaga.

(Tongan / Lea faka-Tonga) Kapau 'oku faingata'a ke mahino kiate koe 'a e lea faka-Papalangi, 'oku 'i ai ho'o totonu ke ke ma'u ha tokoni fakatonulea 'ikai totongi. Kataki 'o fetu'utaki ki he puleako ki ha toe fakaikiiki ange.

(Tagalog / Tagalog) Kung nahihiapan kang intindihin ang Ingles, karapatan mong makatanggap ng tulong para sa lenggwahe at libre ang serbisyon ito. Para sa karagdagang impormasyon, maari mong kontakin ang prinsipal ng iyong paaralan tungkol sa serbisyon ito.

(Cebuano / Sugboanon) Kon kamo adunay kalisud sa pagsabut sa Iningles, naa moy katungod sa pagdawat sa tabang sa pinulongan nga walay gasto kaninyo. Palihog kontaka ang prinsipal sa inyong eskwelahan alang sa dugang nga impormasyon.

(Vietnamese / Tiếng Việt) Nếu quý vị thấy khó khăn trong việc hiểu tiếng Anh, quý vị có quyền nhận được sự hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí. Vui lòng liên hệ hiệu trưởng của trường quý vị để biết thêm thông tin.

(Spanish / Español) Si tiene dificultad para entender Inglés, tiene derecho a recibir asistencia lingüística sin costo alguno para usted. Comuníquese con el director de su escuela para obtener más información.

(Marshallese / Kajin Majōl) Elaññe ejabwe am melele kajin Pälle, ewōr am jimwe ñan jibañ ko ikijien ukok ilo ejelok wōnen. Jouj im kōjjelāik lok principle eo an jikuul eo am ñan melele ko rellap lok.

(Thai / ไทย) หากคุณมีปัญหาในการเข้าใจภาษาอังกฤษ คุณมีสิทธิ์รับความช่วยเหลือด้านภาษาโดยไม่มีค่าใช้จ่าย โปรดติดต่อ ผู้อำนวยการโรงเรียนของคุณเพื่อขอข้อมูลเพิ่มเติม